

NOMBRE: Patricia
APELLIDOS: Vela Moreno
FECHA DE NACIMIENTO (dd/mm/aaaa): 03/07/1995
NACIONALIDAD: Española
DOMICILIO: C/ Santa Rita nº 1, 1º D
PAÍS: España
CIUDAD: Hellín
PROVINCIA: Albacete
CÓDIGO POSTAL: 02400
NÚMERO DE TELÉFONO: 664157488
CORREO ELECTRÓNICO: patriciavelamoreno@gmail.com
DISPONIBILIDAD PARA VIAJAR Y CAMBIAR DE DOMICILIO



FORMACIÓN

Graduada en Traducción e Interpretación, junio 2018

Universidad de Granada. Facultad de Traducción e Interpretación

Materias de formación básica

IDIOMA MODERNO 1 (LENGUA B NIVEL 1)
Lengua B nivel 1 ÁRABE
IDIOMA MODERNO 1 (LENGUA C NIVEL 1)
Lengua C nivel 1 FRANCÉS
INFORMÁTICA
Herramientas informáticas para traductores e intérpretes
LENGUA (A ESPAÑOL)
Lengua A Nivel 1 ESPAÑOL
Lengua A Nivel 2 ESPAÑOL
LENGUA B NIVEL 2
Lengua B Nivel 2 ÁRABE
LENGUA C NIVEL 2
Lengua C Nivel 2 FRANCÉS
LINGÜÍSTICA
Proceso de traducción y sus fundamentos lingüísticos

Asignaturas Obligatorias

Cultura de la lengua A ESPAÑOL
Cultura de la lengua B ÁRABE
Cultura de la lengua C FRANCÉS
Documentación aplicada a la traducción
Interpretación 1 ÁRABE
Interpretación 2 ÁRABE
La profesión del traductor e intérprete
Lengua A Nivel 3 ESPAÑOL

Lengua B Nivel 3 ÁRABE
Lengua B Nivel 4 ÁRABE
Lengua C Nivel 3 FRANCÉS
Lengua C Nivel 4 FRANCÉS
Lengua C Nivel 5 FRANCÉS
Lengua C Nivel 6 FRANCÉS
Terminología
Traducción 1 C-A FRANCÉS
Traducción 2 C-A FRANCÉS
Traducción 3 C FRANCÉS
Traducción A-B ÁRABE
Traducción B-A ÁRABE
Traducción especializada A-B ÁRABE
Traducción especializada B-A ÁRABE
Traducción multimedia ÁRABE
Traductología
Trabajo fin de grado

Asignaturas Optativas

LENGUA C NIVEL 2 INGLÉS	6.0	SOBRESAL: 9.0
CULTURA DE LA LENGUA GRIEGA (TERCERA LENG. EXTR)	6.0	SOBRESAL: 9.0
LENGUA C NIVEL 1 INGLÉS (TERCERA LENG. EXTRANJERA)	12.0	SOBRESAL: 9.0
RECURSOS INFORMATIVOS PARA LA TRADUCC. E INTERP.	6.0	SOBRESAL: 9.6

Asignaturas Extra-curriculares

LENGUA C NIVEL 5 INGLÉS	6.0	NOTABLE: 8.4
-------------------------	-----	--------------

OTROS ESTUDIOS O FORMACIÓN

He estudiado el Grado de Traducción e Interpretación en la Universidad de Granada (español, inglés, árabe, francés). Además, estoy estudiando y hablando inglés desde los 3 años y tengo un nivel hablado y escrito excelente.

Obtención de una beca de 15 días en Tetuán en la Academia Dar Loughat, julio 2014

Academia Dar Loughat

Prueba de Selectividad, junio 2013

Universidad de Castilla-La Mancha

Certificado B2 de Inglés, junio 2013

Escuela Oficial de Idiomas de Hellín (Albacete)

Título de Bachillerato (obteniendo matrícula de honor), junio 2013

I.E.S Cristóbal Lozano de Hellín (Albacete)

Título de Educación Secundaria Obligatoria, junio 2011

I.E.S Cristóbal Lozano de Hellín (Albacete).

Certificado del curso regional de inglés, de 170 horas, realizado por Pueblo Inglés y la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha

Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, desde el 2 al 16 de julio de 2010

Certificado de Cambridge de Inglés equivalente al B1: "Cambridge ESOL Entry Level Certificate in ESOL. International (Entry 3), mayo 2010

University of Cambridge. ESOL Examinations

IDIOMAS

Español

Bilingüe / Nativo

Inglés

Avanzado

Árabe

Avanzado (escrito)

Medio-alto (hablado)

Francés

Avanzado (escrito)

Medio-alto (hablado)

Alemán

Básico

INFORMÁTICA

Word

Excel

Access

TRADOS

Otras herramientas informáticas de traducción

HISTORIAL LABORAL

Febrero 2016 - febrero 2018 Relaciones públicas y camarera en Mala Vida Rock Bar (Granada)

No tengo experiencia profesional relacionada con el Grado de Traducción e Interpretación, si como tal se considera un contrato firmado con una empresa o beca. Pero hay que tener en cuenta que el Grado de Traducción e Interpretación es de carácter práctico, desde el primer curso y durante los 4 años de estudios. Por ello no se hacen prácticas externas en el último curso del grado.

Además quiero señalar que:

- Evalué y documenté datos en el área de investigación de la interpretación del lenguaje no verbal en los oradores árabes.
- Presenté la conferencia “El lenguaje corporal de ponentes árabes. Estudio sobre su identificación entre aprendices de esta lengua” en CUICIID 2018, Congreso Universitario Internacional sobre la Comunicación en la Profesión y en la Universidad de Hoy: contenidos, investigación, innovación y docencia.
- La revista ReiDoCrea | ISSN 2254-5883 | Universidad de Granada ha publicado un artículo basado en mi Trabajo final de Grado cuyo título es “La comunicación kinésica y su reconocimiento en el aprendizaje de la lengua árabe” a propuesta de mi profesor de árabe.

APTITUDES

- Capacidad para aprender rápidamente
- Fiabilidad
- Responsable
- Resuelta
- Habilidades sociales
- Buena presencia
- Capacidad de comunicación tanto oral como escrita en español, inglés, árabe y francés. Eso no significa que tenga el nivel de competencia de un nativo en las tres últimas lenguas mencionadas; pero puedo comunicarme de forma eficiente con hablantes de estos 4 idiomas y, de hecho, así ha sido.